

No. 9731

DENMARK
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

**Agreement concerning common fishing in the inner
Flensburg Fjord. Signed at Bonn on 29 May 1958**

Authentic texts: Danish and German.

Registered by Denmark on 26 July 1969.

DANEMARK
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

**Accord relatif à l'exploitation en commun de la zone de
pêche située à l'intérieur du fjord de Flensburg. Signé
à Bonn le 29 mai 1958**

Textes authentiques: danois et allemand.

Enregistré par le Danemark le 26 juillet 1969.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT ¹ BETWEEN THE KINGDOM OF DENMARK
AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
CONCERNING COMMON FISHING IN THE INNER
FLENSBURG FJORD

His Majesty the King of Denmark and the President of the Federal Republic of Germany,

Desiring to regulate common fishing in the inner Flensburg Fjord, have decided to conclude an Agreement and have to that end appointed as their plenipotentiaries:

His Majesty the King of Denmark: Mr. Bjarne Paulson, Chargé d'Affaires ad interim,

The President of the Federal Republic of Germany: Dr. Wilhelm von Grolman, *Ministerialdirigent* in the Ministry of Foreign Affairs,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

(1) This Agreement shall apply to the part of the Flensburg Fjord which is bounded on the east by a line Lille Borrihoved-Neukirchen light (treaty zone). The Nybøl Nor up to the point at its mouth marked by the two sea marks shall, however, be excluded from the treaty zone.

(2) Nationals of the two Contracting States who, at the entry into force of this Agreement, are resident in the communes situated on the Danish or German side of the aforementioned part of the fjord shall have the right to fish in the treaty zone. Fishermen who take up residence in those communes after that date shall acquire the right to fish in the territory of the other Contracting State only after they have carried on fishing continuously for one year in the part of the fjord belonging to their own State.

(3) Special rights based on property or privileges shall not be affected by the provisions of paragraph (2).

¹ Came into force on 1 March 1960, i.e., three months after the end of the calendar month in which the instruments of ratification were exchanged (Copenhagen 30 November 1959), in accordance with article 8 (2).

(4) Danish and German nationals who are not resident in the communes specified in paragraph (2) may fish in the treaty zone only within the territorial limits of their own State.

Article 2

(1) Fishermen who, in accordance with article 1, participate in the common fishing in the treaty zone may, on condition that they comply with the regulations in force, and in particular with the food inspection, customs and passport regulations, land and dispose of their catch from the treaty zone at the landing places in the treaty zone which belong to the other Contracting State (cf. article 4, paragraph (1) (a)), and may there take on board and replenish their fishing supplies and provisions.

(2) Persons who participate in the common fishing may not be supplied with duty-free ship's stores in the other Contracting State. They shall not, moreover, be allowed to acquire such stores.

Article 3

(1) In addition to the mark indicating the port of registry, fishing vessels whose port of registry is situated in the treaty zone shall bear the special mark "FF". Both the mark indicating the port of registry and the mark "FF" shall be displayed on the hull of the vessel and the mainsail, and so long as the vessels are in use these marks must be clearly visible.

(2) Fishermen entitled under article 1, paragraph (2), to fish in the treaty zone shall be provided with a special pass by the competent authorities of their own State, and shall carry the pass with them when fishing within the territorial limits of the other Contracting State.

Article 4

(1) With respect to fishing in the treaty zone, the Governments of the two Contracting States shall issue regulations of similar content concerning

- (a) The landing places at which landing and purchasing is authorized under article 2;
- (b) Demarcation and use of fishing grounds;
- (c) Fishing methods and fishing tackle;
- (d) Minimum measurements and close seasons;